

M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα

Automatisk blodtryksapparat til overarmen

Automaattinen olkavarren verenpainemittari

Automatisk blodtrycksmätare för överarmen

Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Εγχειρίδιο οδηγιών 1: Πληροφορίες ασφαλείας και άλλες πληροφορίες

Brugervejledning 1: Sikkerhed og andre oplysninger

Käyttöohje 1: Turvallisuus ja muita tietoja

Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information

Посібник з експлуатації 1: Безпечне використання та інша інформація

EN

EL

DA

FI

SV

UK

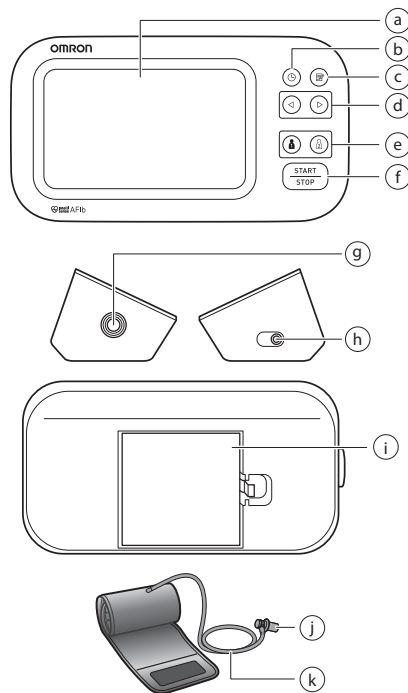
Symbols

Σύμβολα / Symboler / Symbolit /
Symboler / Позначки

Overview

EL Επισκόπηση
DA Oversigt
FI Laitteen osat

SV Översikt
UK Опис приладу



a	Display Οθόνη Display	Näyttö Bildskärm Дисплей
b	[Date/Time setting] button Κουμπί [Ρύθμιση ημερομηνίας/ώρας] Knappen [Indstilling af dato/klokkeslæt] [Päivämäärän/kellonajan asetus] -painike Inställningsknapp för [datum/tid] Кнопка налаштування дати/часу	
c	[Memory] button Κουμπί [Μνήμη] Knappen [Hukommelse]	[Muisti]-painike [Minne]-knapp Кнопка пам'яті
d	[Forward]/[Backward] buttons Κουμιά [Εμπρός]/[Πίσω] Knapperne [Frem]/[Tilbage] [Eteenpäin]/[Taaksepäin]-painikkeet [Framåt]/[Bakåt]-knappar Кнопки вперед/назад	
e	[User ID 1]/[User ID 2] buttons Κουμιά [Ταυτότητα χρήστη 1]/[Ταυτότητα χρήστη 2] Knapperne [Bruger-ID 1]/[Bruger-ID 2] [Käyttäjätunnus 1] / [Käyttäjätunnus 2] -painikkeet [Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar Кнопки ідентифікатора користувачів 1/2	
f	[START/STOP] button Κουμπί [START/STOP] Knappen [START/STOP]	[START/STOP]-painike [START/STOP]-knapp Кнопка [START/STOP] (старт/стоп)
g	Air jack Υποδοχή αέρα Udtag	Ilmaliitäntä Luftingång Повітряне гніздо
h	AC adapter jack (for optional AC adapter) Υποδοχή προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (για προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος) Jackstik til AC-adapter (til AC-adapter som ekstraudstyr) Verkkolaitteen liitäntä (lisätarvike) Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter) Гніздо адаптера змінного струму (додаткового)	
i	Battery compartment Διαμέρισμα μπαταριών Batterikammer	Paristolokero Batterifack Відсік для батарейок

j	Air plug Βύσμα αέρα Luftstik	Ilmaetkun liitin Luftkontakt Повітряний штекер
k	Air tube Σωλήνας αέρα Luftslange	Ilmaetku Luftslang Повітряна трубка

1. Вступ

Дякуємо за придбання автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Прилад вимірює артеріальний тиск осцилометричним методом. Це означає, що цей прилад визначає коливання крові в плечовій артерії та перетворює ці коливання в цифрові показники.

1.1 Інструкції з безпеки

У цьому керівництві з експлуатації наведено важливу інформацію щодо автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Щоб забезпечити безпечне та правильне використання цього приладу, **ПРОЧИТАЙТЕ й УСВІДОМТЕ** всі ці інструкції. **Якщо ці інструкції здаються вам незрозумілими або якщо у вас є запитання, перед використанням цього приладу зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON. Проконсультуйтеся з лікарем щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.**

1.2 Призначення

Призначення

Цей цифровий прилад призначено для вимірювання артеріального тиску й частоти пульсу в дорослих пацієнтів. Цей прилад може виявляти нерегулярний пульс, що може вказувати на миготіння передсердь (МП). Зверніть увагу, що цей прилад не призначений для діагностування МП. Діагноз МП можна підтвердити лише лікар за допомогою електрокардіограми (ЕКГ). У разі появи позначки МП потрібно звернутися до лікаря.

Передбачувані пацієнти

Дорослі пацієнти

Передбачувані користувачі

Дорослі користувачі, які можуть зрозуміти цей посібник з експлуатації.

Клінічні переваги

Артеріальний тиск можна легко вимірювати неінвазивно в домашніх умовах. Імовірність появи МП визначається за пульсовою хвилею, отриманою під час вимірювання артеріального тиску.

Тип використання

Прилад призначений для багаторазового використання багатьма пацієнтами.

Обмеження

Окружність плеча пацієнта має бути в діапазоні 22–42 см.

Показання

Цей прилад використовується здоровими людьми, пацієнтами з гіпертензією, пацієнтами, які піклуються про своє здоров'я, а також у домашніх умовах і наведених далі цілях.

– Вимірювання артеріального тиску й частоти пульсу.

– Визначення імовірності появи МП.

1.3 Отримання та перевірка

Вийміть цей прилад та інші компоненти з упаковки, щоб перевірити їх на наявність пошкоджень. У разі пошкодження цього приладу або його компонентів НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЙОГО та зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.

2. Важлива інформація з техніки безпеки

Перед початком використання цього приладу прочитайте розділ «Важлива інформація з техніки безпеки» цього керівництва з експлуатації. Уважно дотримуйтеся цього керівництва з експлуатації заради вашої безпеки.

Збережіть його як довідку на майбутнє. **Проконсультуйтеся з лікарем щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.**

2.1 Протипоказання

- НЕ використовуйте прилад на руці, якщо вона травмована або її лікують.
- НЕ накладайте манжету на плече під час використання крапельниці або переливання крові.
- НЕ використовуйте цей прилад для вимірювання тиску в немовлят, маленьких дітей, а також у людей, які не здатні висловити своє ставлення до процедури

2.2 Побічні явища

- Виконання вимірювань частіше за потрібне може привести до появи синців через порушення кровотоку.
- Наддування до тиску, вищого за необхідний, може призвести до утворення синців на плечі у місцях, яких торкається манжета. ПРИМІТКА. Додаткову інформацію див. у розділі 8 «Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.» посібника з експлуатації 2.
- У разі виникнення подразнення шкіри або дискомфорту припиніть використання приладу і зверніться до лікаря за консультацією.

2.3 ▲ Попередження

Означає потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до смерті чи важких травм.

- НЕ змінюйте дозування або графік прийому ліків на основі показників цього тонометра. Приймайте ліки згідно з призначенням лікаря. ТІЛЬКИ лікар має необхідну кваліфікацію для діагностування та лікування підвищеного артеріального тиску та захворювань, пов'язаних із серцем.
- НІКОЛИ не діагностуйте свій стан і не призначайте собі лікування, зважаючи на ці показання. ЗАВЖДИ консультуйтеся з лікарем.
- Функція визначення імовірності МП оцінює імовірність появи ЛИШЕ МП. Вона НЕ виявляє інші потенційно небезпечні для життя аритмії або захворювання, а також інші різновиди серцевої аритмії чи серцевий напад.
- Якщо у вас з'явилися симптоми чи занепокоєння, зверніться до лікаря.
- НЕ відкладайте / припиняйте регулярні обстеження або візити до лікаря на підставі результатів вимірювання за допомогою цього приладу.
- Функція визначення імовірності МП не призначена для користувачів, яким уже діагностовано МП.

- Цей прилад може не визначити можливість появи МП у людей із кардіостимуляторами або дефібриляторами. Тому людям із кардіостимуляторами або дефібриляторами не слід використовувати цей прилад для визначення імовірності появи МП.
- НЕ використовуйте цей прилад поблизу високочастотного хірургічного обладнання, магнітно-резонансного томографа та комп'ютерного томографа. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показників.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі з високим вмістом кисню або в присутності горючих газів.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу за наявності будь-якого з цих станів: поширені форми аритмії, як-от передчасні скорочення передсердь і шлуночків або миготіння передсердь, артеріосклероз, погана перфузія, діабет, вагітність, прееклампсія або захворювання нирок. ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, що будь-який із наведених вище станів, разом із рухом або тремтінням пацієнта, можуть впливати на показання вимірювання.
- Щоб запобігти удусненню, тримайте повітряну трубку та кабель адаптера змінного струму подалі від немовлят і дітей.
- Цей виріб містить дрібні деталі. Якщо немовля або дитина їх проковтне, це може призвести до його удуснення.

Правила поводження та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- НЕ використовуйте адаптер змінного струму в разі пошкодження приладу або кабелю цього адаптера. У разі пошкодження цього приладу або кабелю негайно вимкніть живлення та від'єднайте адаптер змінного струму.
- Підключіть адаптер змінного струму до розетки з відповідною напругою. ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ використовувати з багаторозетковими штекерами.
- ЗАБОРОНЕНО підключати адаптер змінного струму до розетки та виймати його мокрими руками.
- НЕ розбирайте адаптер змінного струму та не намагайтеся ремонтувати його.

Правила поводження та використання для батарей

- Тримайте елементи живлення подалі від немовлят і маленьких дітей.

Означає потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до травм легкої чи середньої тяжкості, а також до пошкодження обладнання чи іншого майна.

2.4 ⚠ Застереження

- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу на плечі, якщо в цій ділянці здійснено внутрішньосудинний доступ для лікування, або накладено артеріовенозний шунт, через тимчасові перешкоди кровотоку, які можуть призвести до травми.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням приладу, якщо ви перенесли мастектомію або лімфаденектомію.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу, якщо у вас є серйозні проблеми з кровоотокотом або захворювання крові, оскільки надання манжети може призвести до появи синців.
- Накачуйте манжету повітрям ТІЛЬКИ тоді, коли вона обгорнута навколо плеча.
- Зніміть манжету, якщо вона не здувається під час вимірювання.
- Цей прилад призначено ТІЛЬКИ для вимірювання артеріального тиску та (або) визначення імовірності появи МП.

- Під час вимірювання переконайтеся, що мобільний телефон і будь-які інші електричні пристрої, що випромінюють електромагнітні поля, розташовано на відстані не менше 30 см від цього вимірювача. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показників.
- НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Це може призвести до неточних показників.
- НЕ використовуйте у вологому середовищі та в місцях, де є ризик потрапляння на прилад бризок води. Це може призвести до пошкодження приладу.
- НЕ використовуйте цей прилад у транспортному засобі, що рухається, як-от автомобіль або літак.
- НЕ кидайте та не піддавайте цей прилад сильним ударам або вібраціям.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищах з високою або низькою вологістю або з високою або низькою температурою. Див. розділ 6.
- Під час вимірювання стежте за рукою, щоб переконатися, що прилад не спричиняє тривале порушення кровообігу.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі, що передбачає активне використання, як-от медичні клініки або кабінети лікарів.
- НЕ використовуйте цей прилад одночасно з іншим медичним електричним обладнанням. Це може порушувати роботу пристрою та призводити до неточного вимірювання.
- Шнайменше за 30 хвилин до вимірювання не можна купатися, уживати алкоголь і кофеїн, палити, виконувати фізичні вправи чи істи.
- Перед вимірюванням відпочиньте протягом принаймні 5 хвилин.
- Перед вимірюванням зніміть із руки тісний або товстий одяг.
- НЕ рухайтеся і НЕ розмовляйте під час виконання вимірювання.
- Одягайте манжету ТІЛЬКИ на людей, у яких окружність руки відповідає вказаним для цієї манжети значенням.
- Перед проведенням вимірювання переконайтеся, що прилад пристосувався до кімнатної температури. Проведення вимірювання після сильного перепаду температури може призвести до отримання помилкових показань. Якщо цей прилад буде використовуватися в середовищі, де температура відповідає умовам експлуатації, після тривалого перебування в середовищі з мінімальною або максимальною температурою зберігання, рекомендуємо дати приладу приблизно 2 години, щоб нагрітись або охолонути. Додаткову інформацію щодо робочої температури і температури зберігання / транспортування див. в розділі 6.
- НЕ використовуйте цей прилад, якщо його термін служби закінчився. Див. розділ 6.
- НЕ згинайте манжету на плече або повітряну трубку надто сильно.
- НЕ перегинайте та НЕ перекручуйте повітряну трубку під час вимірювання. Це може призвести до травм через порушення кровообігу.
- Від'єднуючи повітряний штекер, слід тягнути за пластиковий повітряний штекер в основі трубки, а не за саму трубку.
- Разом із цим приладом можна використовувати ЛІШЕ рекомендовані моделі адаптера змінного струму, манжет, елементів живлення та аксесуарів. Використання інших адаптерів змінного струму, манжет і елементів живлення може призвести до пошкодження приладу та (або) його виходу з ладу.
- Використовуйте ТІЛЬКИ ту манжету, яка призначена для цього приладу. Використання інших манжет може призвести до отримання помилкових показань.
- Прочитайте рекомендації підрозділу «Належна утилізація продукту» в розділі 7 і дотримуйтеся їх під час утилізації пристрою та відповідного приладдя чи додаткових частин.

Правила поводження та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- Повністю вставте адаптер змінного струму в розетку.
- Обережно утримуйте адаптер змінного струму, коли від'єднуєте його від розетки. НЕ тягніть за кабель адаптера змінного струму.
- Поводьтеся з кабелем адаптера змінного струму обережно: НЕ пошкоджуйте його, НЕ ламайте, НЕ розбирайте, НЕ перетискайте, НЕ згинайте й НЕ тягніть його із зусиллям, НЕ скручуйте, НЕ використовуйте його, якщо кабель згорнуто в моток, НЕ ставте на нього важкі предмети.
- Стирайте пил з адаптера змінного струму.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму, коли він не використовується.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму перед протиранням приладу.

Правила поводження та використання для батарей

- Під час встановлення батарей ЗАВЖДИ дотримуйтеся полярності.
- Для забезпечення живлення цього приладу використовуйте ТІЛЬКИ 4 лужні або марганцеві елементи живлення типу AA. НЕ використовуйте батарей іншого типу. НЕ використовуйте нові та старі батарей разом. НЕ використовуйте разом батарей різних торгових марок.
- Виймайте елементи живлення, якщо прилад не використовувався протягом тривалого періоду.
- При попаданні електроліту з елемента живлення в очі негайно промийте їх великою кількістю чистої води. Негайно проконсультуйтеся з лікарем.
- Якщо на шкіру потрапив електроліт з батарей, негайно промийте шкіру великою кількістю чистої води кімнатної температури. Якщо подразнення, пошкодження або біль не зникають, зверніться до лікаря.
- НЕ використовуйте батарей після закінчення терміну придатності.
- Періодично перевіряйте елементи живлення, щоб переконатися, що вони справні.

2.5 Загальні відомості

- Щоб зупинити вимірювання, натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп) під час вимірювання.
- Під час вимірювання тиску на правій руці повітряна трубка має бути розташована збоку від ліктя. Будьте обережні, щоб не перетиснути рукою повітряну трубку.



- Артеріальний тиск може відрізнятися на правій та лівій руках, через що під час вимірювання будуть отримані різні показники. Завжди вимірюйте тиск на одній і тій же руці. У разі істотного розходження значень на двох руках запитайте в лікаря, на якій руці проводити вимірювання.
- Під час використання додаткового адаптера змінного струму переконайтеся, що прилад встановлено в місці, де можна легко під'єднувати та від'єднувати адаптер змінного струму.



Правила поводження та використання для батарей

- Використані елементи живлення слід утилізувати з дотриманням місцевих правил.
- Елементи живлення з комплекту поставки можуть мати короткий термін експлуатації, ніж нові елементи живлення.
- Заміна елементів живлення не призведе до видалення попередніх показань.

3. Повідомлення про помилки та усунення несправностей

Якщо під час вимірювання тиску виникає одна із зазначених нижче проблем, переконайтеся, що в радіусі 30 см немає інших електричних пристроїв. Якщо проблема не зникла, див. таблицю нижче.

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
E1 відображається або повітря не нагнітається в манжету	Кнопку [START/STOP] (старт/стоп) натиснули раніше, ніж манжету було обгорнуто навколо руки.	Натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп) ще раз для вимкнення приладу.
	Повітряний штекер не повністю підключений до монітора	Надійно вставте повітряний штекер.
	Манжету обгорнуто навколо руки неправильно.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 6 посібника з експлуатації 2.
	Витік повітря з манжети на плече.	Замініть манжету новою. Див. розділ 12 посібника з експлуатації 2.
E2 З'явилася ця позначка або вимірювання неможливо завершити після надування манжети.	Руки та розмови під час вимірювання призводять до недостатнього надування манжети. Вимірювання не може бути виконано через те, що систолічний тиск вищий ніж 210 мм рт. ст.	Не рухайтеся і не розмовляйте під час вимірювання. Якщо неодноразово з'являється позначка E2, слід вручну нагнітати повітря в манжету, доки систолічний тиск не підніметься на 30–40 мм рт. ст. вище за попередні показання. Див. розділ 8 посібника з експлуатації 2.
E3 З'явилася ця позначка.	Манжета надута таким чином, що тиск перевищує допустимий максимум.	Не торкайтеся манжети на плече, а також не згинайте повітряну трубку під час вимірювання. Щоб надути манжету вручну, див. розділ 8 посібника з експлуатації 2.
E4 З'явилася ця позначка.	Руки та розмови під час вимірювання можуть спричинити вібрації, які порушують процес вимірювання.	Не рухайтеся і не розмовляйте під час вимірювання.
E5 З'явилася ця позначка.	Частоту пульсу неможливо визначити належним чином.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 6 посібника з експлуатації 2. Не рухайтеся і сидіть правильно під час вимірювання.
E7 З'явилася ця позначка.	Прилад несправний.	Натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп) ще раз. Якщо позначка E7 не зникає, зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
 <p>З'явилася ця позначка.</p>	<p>Частоту пульсу неможливо визначити належним чином.</p>	<p>Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 6 посібника з експлуатації 2. Не рухайтесь і сидіть правильно під час вимірювання.</p>
 <p>З'явилася ця позначка.</p>		<p>Якщо позначка нерегулярного ритму серцебиття</p>
 <p>не блимає під час вимірювання.</p>		<p> не зникає, рекомендуємо звернутися до лікаря.</p>
 <p>Ця позначка мерехтить.</p>	<p>Низький рівень заряду елементів живлення.</p>	<p>Рекомендується замінити відразу всі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 3 посібника з експлуатації 2.</p>
 <p>З'явилися ці позначки або прилад раптово вимкнувся під час вимірювання тиску.</p>	<p>Заряд елементів живлення вичерпано.</p>	<p>Негайно замініть усі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 3 посібника з експлуатації 2.</p>
<p>На дисплеї приладу нічого не відображається.</p>	<p>Полярність елементів живлення не дотримано.</p>	<p>Перевірте правильність встановлення елементів живлення. Див. розділ 3 посібника з експлуатації 2.</p>
<p>Показання здаються занадто високими або низькими.</p>	<p>Артеріальний тиск постійно змінюється. На величину артеріального тиску впливає багато факторів, зокрема стрес, час доби та (або) спосіб накладання манжети на руку. Перегляньте розділи 2, 6 і 7 посібника з експлуатації 2.</p>	
<p>З'явилась інша проблема.</p>	<p>Натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп) для вимкнення приладу, потім натисніть її ще раз, щоб провести вимірювання. Якщо проблема не зникла, вийміть усі елементи живлення та зачекайте 30 секунд. Потім вставте елементи живлення назад. Якщо проблему не вдалось усунути, зверніться до технічного центру або дистриб'ютора компанії OMRON.</p>	

4. Обмежена гарантія

Дякуємо за придбання продукції компанії OMRON. Цей прилад виготовлений із високоякісних матеріалів із великою обережністю. За умови правильної експлуатації й обслуговування, як це описано в посібнику з експлуатації, цей прилад призначений забезпечити вам високий рівень комфорту.

Компанія OMRON надає на цей прилад гарантію терміном 5 роки з моменту покупки. Компанія OMRON гарантує належну якість конструкції, виготовлення та матеріалів цього виробу. Протягом гарантійного терміну компанія OMRON здійснюватиме ремонт або заміну несправного приладу або будь-яких несправних деталей без оплати вартості роботи або деталей. Гарантія не покриває наведені нижче випадки.

- A. Витрати і ризики, пов'язані з транспортуванням.
- B. Витрати на ремонт та (або) несправності, пов'язані з виконанням ремонту неуповноваженими особами.
- V. Періодичні перевірки та обслуговування.
- G. Несправність або зношування додаткових запасних частин або іншого приладдя, крім основного приладу, якщо це явно не вказано в гарантії.
- Г. Витрати, пов'язані з відмовою у прийнятті позову (за них буде стягуватися плата).
- D. Відшкодування будь-яких збитків, включаючи особові, отриманих у результаті неправильного використання виробу.
- E. Гарантія не покриває послуги з калібрування.
- Є. Гарантія на додаткові запасні частини складає 1 (один) рік із моменту покупки. До додаткових запасних частин входять, зокрема, такі елементи: манжета та трубка манжети.

У разі необхідності гарантійного обслуговування зверніться до представника, у якого ви придбали виріб, або до уповноваженого дистрибутора компанії OMRON. Адреса вказана на упаковці виробу або в документації, а також її можна дізнатись у Вашого роздрібного торговця. Якщо у вас виникли труднощі з пошуком центру обслуговування клієнтів компанії OMRON, контактну інформацію можна знайти на сайті www.omron-healthcare.com.

Гарантійний ремонт або заміна виробу не передбачають розширення або поновлення гарантійного періоду. Гарантія надається тільки в разі повернення виробу в повній комплектації разом з оригінальним рахунком-фактури або чека, виданого клієнту роздрібним торговцем.

5. Обслуговування

5.1 Обслуговування

Для захисту приладу від пошкоджень дотримуйтеся зазначених нижче вказівок.

Внесення у прилад змін або модифікацій, не схвалених виробником, призведе до скасування гарантії користувача.

Застереження

НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Це може призвести до неточних показань.

5.2 Зберігання

- Зберігайте прилад та інші компоненти в чохлі, коли вони не використовуються.
- Зберігайте прилад і його компоненти в чистому та безпечному місці.
 1. Від'єднайте манжету від приладу.Повітряний штекер призначено для надійної фіксації в приладі та запобігання випадкового від'єднання від приладу під час експлуатації. Знімаючи манжету з приладу, витягніть повітряний штекер прямим рухом, тримаючи штекер, а не трубку. Клацання сповістить про належне від'єднання манжети від приладу.

Застереження

Від'єднуючи повітряний штекер, слід тягнути за пластиковий повітряний штекер в основі трубки, а не за саму трубку.

2. Обережно складіть повітряну трубку всередині манжети на плече. Примітка. Не згинайте повітряну трубку надто сильно.
 3. Помістіть прилад та інші компоненти у футляр для зберігання.
- Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.
 - Якщо прилад та інші компоненти мокрі.
 - Якщо місце зберігання зазнає впливу високих температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або ідких парів, наприклад хлору.
 - Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрації і струсів.

5.3 Протирання приладу

- Не використовуйте абразивні або лютючі миючі засоби.
- Для протирання приладу та манжети використовуйте суху м'яку тканину або м'яку тканину, змочену неагресивним (нейтральним) миючим засобом, а потім витріть їх сухою тканиною.
- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для протирання приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

5.4 Калібрування та обслуговування

- Точність цього приладу для вимірювання артеріального тиску була ретельно перевірена і розрахована на тривалий термін служби.
- Рекомендуються перевіряти точність вимірювання та правильність роботи приладу кожні два роки. Будь ласка, зв'яжіться з повноважним представником OMRON або з Центром обслуговування клієнтів OMRON за адресою, вказаною на упаковці чи в наданій документації.

6. Технічні характеристики

Категорія виробу	Електронні сфігмоманометри
Найменування приладу	Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі
Модель (код)	M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)
Дисплей	Цифровий РК-дисплей
Діапазон тиску повітря в манжеті	0–299 мм рт. ст.
Діапазон вимірювань артеріального тиску	SYS: 60–260 мм рт. ст. DIA: 40–215 мм рт. ст.
Діапазон вимірювань частоти пульсу	40–180 уд./хв
Точність	Тиск: ± 3 мм рт. ст. Частота пульсу: ± 5 % відносно показника на дисплеї
Компресія	Автоматична за допомогою електричного насоса
Декомпресія	Клапан автоматичного скидання тиску
Метод вимірювання	Осцилометричний метод
Режим роботи	Безперервна робота
Клас захисту оболонки	Прилад: IP21 Додатковий адаптер змінного струму: IP21 (ННР-СМ01) або IP22 (ННР-ВФН01)
Параметри джерела живлення	6 В постійного струму, 4 Вт
Джерело живлення	4 елементи живлення типу AA, 1,5 В або додатковий адаптер змінного струму (вхідний змінний струм: 100–240 В, 50/60 Гц, 0,12–0,065 А)
Термін служби батарейок	Прибл. 700 вимірювань (при використанні нових лужних батарей) Кількість вимірювань може зменшуватися у режимі TruRead, оскільки одне виявлення TruRead потребує 3 послідовні вимірювання тиску.

Строк служби (період експлуатації)	Прилад: 5 років або 30 000 використань. / Манжета: 5 років або 10 000 використань. / Додатковий адаптер змінного струму: 5 років
Умови експлуатації	Від +10 °С до +40 °С. Від 15 % до 90 % відносної вологості (без конденсації). Від 800 гПа до 1060 гПа
Умови зберігання/транспортування	Від –20 °С до +60 °С. Від 10 % до 90 % відносної вологості (без конденсації)
Вага	Прилад: прибл. 440 г (без елементів живлення) Манжета: прибл. 163 г
Розміри	Прилад: прибл. 191 мм (Ш) × 85 мм (В) × 117 мм (Д) / манжета на плече: прибл. 145 мм × 532 мм (повітряна трубка: 750 мм)
Окружність манжети, що підходить для приладу	22–42 см
Память	Збереження до 100 показань одного користувача
Комплект постачання	Прилад, манжета на плече (HEM- FL31), 4 елементи живлення типу AA, посібник з експлуатації 1 і 2, футляр для зберігання
Захист від ураження електричним струмом	Медичне електричне обладнання з внутрішнім джерелом живлення (у разі використання тільки елементів живлення) Обладнання класу II (додатковий адаптер змінного струму)
Робоча частина апарата	Тип VF (манжета на плече)

Примітки

- Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
- Цей прилад пройшов клінічні дослідження згідно з вимогами EN ISO 81060-2:2014 і відповідає вимогам стандартів EN ISO 81060-2:2014 і EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (за винятком вагітних і пацієнтів із преєклампсією). У ході валідаційного клінічного дослідження пристрій K5 використовувався на 85 суб'єктах для визначення діастолічного артеріального тиску.

- Цей пристрій схвалено до використання у вагітних і пацієнтів із передекламцією відповідно до зміненого Протоколу Європейського товариства гіпертензії*.
- Цей пристрій дозволено використовувати для пацієнтів із діабетом (типу II)**.
- Класифікація IP — це ступінь захисту, який забезпечують корпуси згідно з IEC 60529. Цей прилад і додатковий адаптер змінного струму захищені від потрапляння твердих сторонніх предметів діаметром 12,5 мм і більше (наприклад, пальця). Прилад і додатковий адаптер змінного струму NHP-CM01 захищений від вертикального потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації. Додатковий адаптер змінного струму NHP-VF01 захищений від косоного потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації.
- Класифікація режиму роботи відповідає стандарту IEC 60601-1.

* Torouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189-197
 ** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11-20

7. Належна утилізація продукту (відпрацьоване електричне й електронне обладнання)

Цей символ на приладі чи описі до нього вказує, що даний прилад не підлягає утилізації разом з іншими домашніми відходами після закінчення терміну служби. Щоб запобігти можливій шкоді навколишньому середовищу внаслідок неконтрольованої утилізації відходів, відокремте цей виріб від інших типів відходів і утилізуйте його належним чином для раціонального повторного використання матеріальних ресурсів.



Для утилізації приладу зверніться до роздрібного торговця, у якого ви придбали виріб, або до місцевих органів влади для отримання докладної інформації про те, куди та як повернути даний прилад для екологічно безпечної переробки.

Бізнес-користувачі повинні звернутися до свого постачальника та перевірити порядок та умови угоди купівлі-продажу. Цей прилад не слід утилізувати разом з іншими виробничими відходами.

8. Важлива інформація про електромагнітну сумісність

HEM-7380-E відповідає вимогам стандарту електромагнітної сумісності (EMC) EN 60601-1-2.

Додаткова документація відповідно до цього стандарту EMC доступна на вебсайті <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>. Див. інформацію щодо EMC для пристрою HEM-7380-E на вебсайті.

9. Керівництво та заява виробника

- Цей виріб компанії OMRON виготовлено в умовах застосування системи суворого контролю якості компанії OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Японія. Датчик тиску, який є головним компонентом приладів для вимірювання артеріального тиску компанії OMRON, виготовляється в Японії. Алгоритм виявлення МП розроблений за допомогою декількох баз даних, опублікованих PhysioNet і доступних за ліцензією ODC Attribution License. Детальнішу інформацію можна переглянути на сторінці приладу www.omron-healthcare.com
- Сповіщайте виробника та вповноважені органи країни, у якій ви перебуваєте, про всі серйозні події, пов'язані із цим пристроєм.

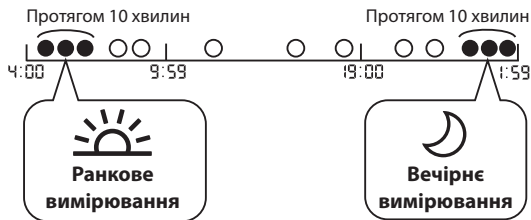
10. Спосіб визначення середніх значень за тиждень

Визначення ранкового середнього значення за тиждень

Це середнє значення вимірювань, виконаних вранці (4:00–09:59) з неділі до суботи. Два або три показання, отримані протягом перших 10 хвилин вимірювання вранці в період між 4:00 і 9:59 годинами, будуть використовуватися для розрахунку ранкового середнього значення для кожного дня.

Визначення вечірнього середнього значення за тиждень

Це середнє значення вимірювань, виконаних ввечері (19:00–1:59) з неділі до суботи. Два або три показання, отримані протягом останніх 10 хвилин вимірювання ввечері в період між 19:00 і 1:59 годинами, будуть використовуватися для розрахунку вечірнього середнього значення для кожного дня.



11. Додаткова інформація

Що таке артеріальний тиск?

Артеріальний тиск – це показник тиску потоку крові на стінки артерій. Артеріальний тиск постійно змінюється протягом циклу скорочення серця. Найвищий тиск протягом серцевого циклу називається систолічним артеріальним тиском; найнижчий – діастолічним артеріальним тиском. Для оцінки стану артеріального тиску пацієнта лікарю необхідні обидва значення: систолічне і діастолічне.

Що таке аритмія?

Аритмія – це стан, при якому ритм серцебиття порушується через дефекти біоелектричної системи, яка управляє серцебиттям. Її типовими ознаками є пропуски скорочень серця, передчасні скорочення, ненормально швидкий (тахікардія) або повільний (брадикардія) пульс.

Що таке МП?



Мерехтіння передсердь (МП) — найпоширеніший тип несинусової тахіаритмії. Цей симптом може призвести до утворення тромбів. Залежно від розташування тромбу, це може призвести до серйозних проблем зі здоров'ям, зокрема інсультів, транзиторних ішемічних атак (ТІА) і тромбоемболії легеневої артерії (ТЕЛА).

Визначення імовірності МП



Зареєстрована технологія OMRON може визначити імовірність МП, навіть після одного вимірювання.



Прилад сповістить про імовірність появи МП, якщо під час вимірювання виявить нерівномірність інтервалів між імпульсами. Функція визначення імовірності появи МП оцінює можливість виникнення МП ЛИШЕ після вимірювання. Пристрій НЕ здійснює безперервний моніторинг серця, тому не може попередити вас, якщо МП виникне не під час вимірювання. Прилад не може відстежити всі різновиди МП. Прилад може не виявити незначні порушення серцевого ритму. Наприклад, якщо є порушення провідності між передсерддями і шлуночками, серцевий ритм може бути синусовим, і в цьому разі імовірність появи МП неможливо виявити за допомогою цього приладу.

Стан, у якому відображається позначка  /  AFib, може впливати на вимірювання артеріального тиску та утруднювати отримання точних показань. У такому разі, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.

Чим відрізняється функція визначення імовірності МП і ЕКГ?

Функція визначення імовірності появи МП використовує пульсові хвилі. Під час ЕКГ відбувається вимірювання електричної активності серця, що може використовуватися лікарем для діагностування МП.



Якщо не з'явилася позначка / AFib, це означає, що імовірності появи МП немає?

Навіть якщо позначка  /  AFib не відображається, все ще є ймовірність появи МП. Якщо проводити вимірювання в той час, коли МП не виникає, можливе МП може бути не виявлене. Прилад не може відстежити всі різновиди МП.

Попередження

- Функція визначення імовірності МП оцінює імовірність появи ЛИШЕ МП. Вона НЕ виявляє інші потенційно небезпечні для життя аритмії або захворювання, а також інші різновиди серцевої аритмії чи серцевий напад.

Чи потрібно проконсультуватися з лікарем, якщо з'явилася позначка / AFib?



Рекомендується проконсультуватися з лікарем, якщо відображається позначка  /  AFib. Ця позначка може відобразитися з інших причин, як-от виявлення аритмії іншого виду.

Що потрібно робити, якщо іноді відображається позначка / AFib?

МП не завжди супроводжується появою симптомів. Рекомендуємо проконсультуватися з лікарем і дотримуватися його вказівок.

Лікар діагностував у мене МП, однак позначка / AFib не з'являється.

МП може не відбуватися під час певного вимірювання артеріального тиску. Рекомендується регулярно консультиватися з лікарем.

Чи надійні показання приладу, якщо відображається позначка  /  або символ нерегулярного ритму  /  ?











МП або нерегулярне серцебиття можуть впливати на вимірювання артеріального тиску та утруднювати отримання точних показань. Щоб зменшити мінливість, можуть знадобитися повторні вимірювання*. Цей прилад відобразить повідомлення про помилку (E5), якщо вплив нерегулярного серцебиття буде занадто сильним для того, щоб отримати показання. Якщо така ситуація повторюється регулярно, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

EL Περιγραφή συμβόλων
DA Symbolbeskrivelse
FI Symbolien kuvaus

SV Beskrivning av symboler
UK Пояснення позначок

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17. LATEX FREE | 18.  | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | | |

1.

Applied part - Type BF

Degree of protection against electric shock (leakage current)

Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF

Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής)

Anvendt del - type BF

Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm)

Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)

Patientanslutnen del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF

Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock

Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία

Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød

Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan

Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529

Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529

Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529

Laitekotelon tiiviyyden suojaus standardin IEC 60529 mukaisesti

Kapslingsklass i enlighet med IEC 60529

Ступінь захисту від проникнення пилу й вологи за IEC 60529

4. **CE Marking**
Σήμανση CE
CE-mærkning
CE-merkki
CE-märkning
Маркування CE
5. **UKCA marking**
Σήμανση UKCA
UKCA-mærkning
UKCA-merkintä
UKCA-märkning
Маркування UKCA (UK Conformity Assessed)
6. **Serial number**
Αριθμός σειρός
Serie nr.
Sarjanumero
Serienummer
Серійний номер
7. **Unique device identifier**
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
Unik enhedsidentifikator
Yksilöity laitetunnus
Unik produktidentifiering
Унікальний ідентифікатор пристрою
8. **Medical device**
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Medicinsk udstyr
Lääkinnällinen laite
Medicinteknisk produkt
Медицинний прилад
9. **Temperature limitation**
Περιορισμός θερμοκρασίας
Temperaturbegrensning
Lämpötilarajoitus
Temperaturgräns
Обмеження температури
10. **Humidity limitation**
Περιορισμός υγρασίας
Fugtighedsbegrænsning
Kosteusrajoitus
Fuktighetsgräns
Обмеження вологості
11. **Atmospheric pressure limitation**
Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
Grænse for atmosfærisk tryk
Ilmanpaineen rajoitus
Gräns för atmosfäriskt tryck
Обмеження атмосферного тиску
12. **Indication of connector polarity**
Ενδειξη πολικότητας συνδετήρα
Angivelse af stikpolaritet
Liitännän polariteetin merkintä
Indikering av kontaktpoler
Індикатор полярності роз'єму
13. **For indoor use only**
Μόνο για εσωτερική χρήση
Kun til brug inden døre
Vain sisäkäyttöön
Endast för inomhusbruk
Для використання тільки у приміщенні
14. **OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**
Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σας ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση.
OMRON's varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atriefibrillen, selv med en enkelt måling.
OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella.
OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning.
Зарєєстрована технологія OMRON може визначити ймовірність МП, навіть після одного вимірювання.
15. **Identifier of cuffs compatible for the device**
Αναγνωριστικό περιχειρίδων συμβατές με τη συσκευή
Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet
Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste
Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten
Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм
16. **Artery mark**
Δείκτης αρτηρίας
Arteriemærke
Valtimon merkki
Artärmarkering
Позначка артерії

17. **Not made with natural rubber latex**
Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκ
Indeholder ikke naturlig gummilætex
Ei valmistettu luonnonkumilæteksistä
Inte gjord av naturlig gummilætex
Виготовлено без використання натурального каучукового латексу
18. **Arm circumference**
Περιφέρεια βραχίονα
Armomkreds
Olkavarren ympärys
Armens omkrets
Окружність плеча
19. **Need for the user to consult this instruction manual**
Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών
Læs brugervejledningen
Käyttäjän on tarkistettava tiedot näistä käyttöohjeista
Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning
Користувач повинен ознайомитися з цим посібником з експлуатації.
20. **Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)**
Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. (Φόντο: μπλε)
Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. (Baggrund: blå)
Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. (Tausta: sininen)
Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Baggrund: blå)
Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки. (Фон: блакитний)
21. **Direct current**
Συνεχές ρεύμα
Jævnstrøm
Tasavirta
Likström
Постійний струм
22. **Alternating current**
Εναλλασσόμενο ρεύμα
Vekselsstrøm
Vaihtovirta
Växelström
Змінний струм
23. **Date of manufacture**
Ημερομηνία κατασκευής
Produktionsdato
Valmistuspäivämäärä
Tillverkningsdatum
Дата виробництва
24. **Efficiency level of power supply**
Επίπεδο απόδοσης παροχής ρεύματος
Strømforsynings effektivitetsniveau
Virransyötön tehotas
Strömförsörjningens effektivitetsnivå
Рівень ефективності джерела живлення
25. **Prohibited action**
Απαγορευμένη ενέργεια
Forbudt handling
Kielletty toiminta
Förbjuden åtgärd
Небезпечний вплив
26. **Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.**
Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συντομογραφία υλικού Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες.
Genbrugsmærke X: Materialenummer Y: Materialeforkortelse Se 97/129/EF for at få flere oplysninger.
Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY.
Återvinningssmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning Se 97/129/EG för ytterligare information.
Позначка про переробку X: Номер матеріалу Y: Абrevіатура матеріалу Докладніше див. Постанову 97/129/EC.

Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Udstedelsesdato: 2023-12-15
Julkaisupäivä:
Utgivningsdatum:
Дата выпуска:

IM1-HEM-7380-E-E1-02-09/2023

M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα

Automatisk blodtryksapparat til overarmen

Automaattinen olkavarren verenpainemittari

Automatisk blodtrycksmätare för överarmen

Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі



Instruction Manual 2: Operational Instructions

EL Εγχειρίδιο οδηγιών 2: Οδηγίες λειτουργίας

DA Brugervejledning 2: Betjeningsvejledning

FI Käyttöohje 2: Käyttöohjeet

SV Bruksanvisning 2: Driftsinstruktioner

UK Посібник з експлуатації 2: інструкції з використання

All for Healthcare

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.

Læs brugervejledning 1 og 2 før brug.

Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.

Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.

Прочитайте посібник з експлуатації 1 і 2 перед використанням.

1 Package Contents 3

Περιεχόμενα συσκευασίας
Pakkens indhold
Pakkauksen sisältö
Förpackningens innehåll
Комплект постачання

2 Preparing for a Measurement..... 4

Προετοιμασία για μέτρηση
Forberedelse af en måling
Valmistautuminen mittaukseen
Förbereda en mätning
Підготовка до вимірювання тиску

3 Inserting Batteries 5

Τοποθέτηση μπαταριών
Isætning af batterier
Paristojen asentaminen
Sätta i batterierna
Установлення елементів живлення

4 Setting the Date and Time 6

Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας
Indstilling af dato og klokkeslæt
Päivämäärän ja kellonajan asetus
Ställa in datum och tid
Установлення дати та часу

5 Setting the TruRead Mode Interval 7

Ρύθμιση του διαστήματος της λειτουργίας TruRead
Indstilling af interval for TruRead-funktionen
TruRead-tilan välin asettaminen
Ställa in TruRead-lägesintervall
Установлення інтервалу для режиму TruRead

6 Applying the Arm Cuff 9

Εφαρμογή της περιχειρίδας
Påsætning af armmanchetten
Mansetin asetus
Applicera manschetten
Закріплення манжети на плече

7 Sitting Correctly..... 11

Σωστή στάση του σώματος
Sæt dig korrekt
Istuminen oikein
Rätt sittställning
Сидіння в правильному положенні

8 Taking a Measurement..... 13

Λήψη μέτρησης
Foretag en måling
Mittauksen ottaminen
Göra en mätning
Виконання вимірювання

9 Checking Readings 19

Έλεγχος των μετρήσεων
Kontrol af målinger
Lukemien tarkastelu
Kontrollera avläsningar
Перевірка показань

10 Using Memory Functions.....25

Χρήση των λειτουργιών μνήμης
Brug af hukommelsesfunktioner
Muistitoimintojen käyttö
Använda minnesfunktioner
Використання функцій пам'яті

11 Restoring to the Default Settings33

Επαναφορά των προεπιλεγμένων
ρυθμίσεων
Gendannelse af standardindstillingerne
Oletusasetusten palauttaminen
Återställa till förvalda inställningar
Повернення до налаштувань за
замовчуванням

12 Optional Medical Accessories.... 34

Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα
Valgfrit medicinsk tilbehør
Valinnaiset lääkinälliset lisävarusteet
Valfria medicinska tillbehör
Додаткове медичне приладдя

1

Package Contents

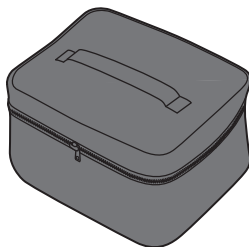
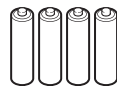
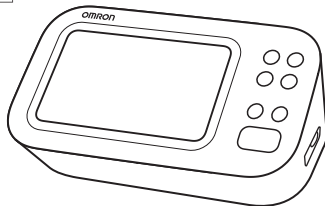
EL Περιεχόμενα συσκευασίας

DA Pakkens indhold

FI Pakkauksen sisältö

SV Förpackningens innehåll

UK Комплект поставки



2

Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση

DA Forberedelse af en måling

FI Valmistautuminen mittaukseen

SV Förbereda en mätning

UK Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before

30 λεπτά πριν

30 minutter før

30 minuuttia ennen

30 minuter innan

За 30 хвилин



5 minutes before: Relax and rest.

5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.

5 minutter før: Slap af og hvil.

5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.

5 minuter innan: slappna av och vila.

За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте



3

Inserting Batteries

EL Τοποθέτηση μπαταριών

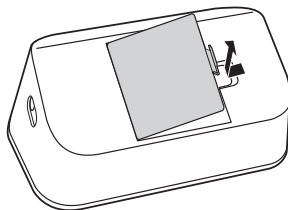
DA Isætning af batterier

FI Paristojen asentaminen

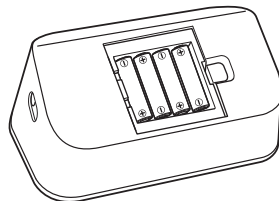
SV Sätta i batterierna

UK Установлення елементів живлення

1



2



AA, 1.5V × 4

3



Your monitor automatically turns off after 3 minutes.

Το πιεσόμετρό σας απενεργοποιείται αυτόματα έπειτα από 3 λεπτά.

Apparatet slukkes automatisk efter 3 minutter.

Mittarin virta katkeaa automaattisesti kolmen minuutin kuluttua.

Blodtrycksmätaren stängs av automatiskt efter tre minuter.

Прилад автоматично вимикається через 3 хвилини.

4

Setting the Date and Time

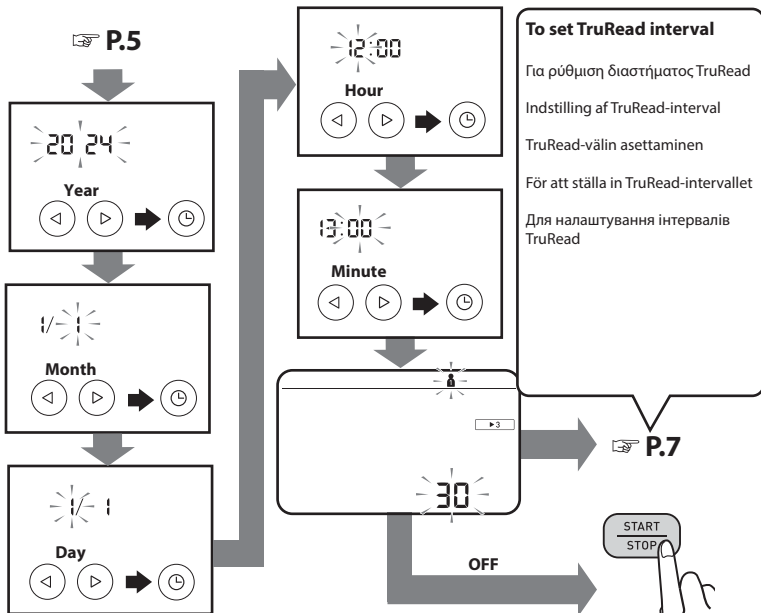
EL Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

DA Indstilling af dato og klokkeslæt

FI Päivämäärän ja kellonajan asetus

SV Ställa in datum och tid

UK Установлення дати та часу




If the year is not displayed, press .

Av den εμφανίζεται το έτος, πατήστε .

Tryk på , hvis året ikke vises.

Jos vuosi ei ole näkyvissä, paina .

Om året inte visas trycker du på .

Якщо рік не відображається, натисніть .

Setting the TruRead Mode Interval

EL

Ρύθμιση του διαστήματος της λειτουργίας TruRead

DA

Indstilling af interval for TruRead-funktionen

FI

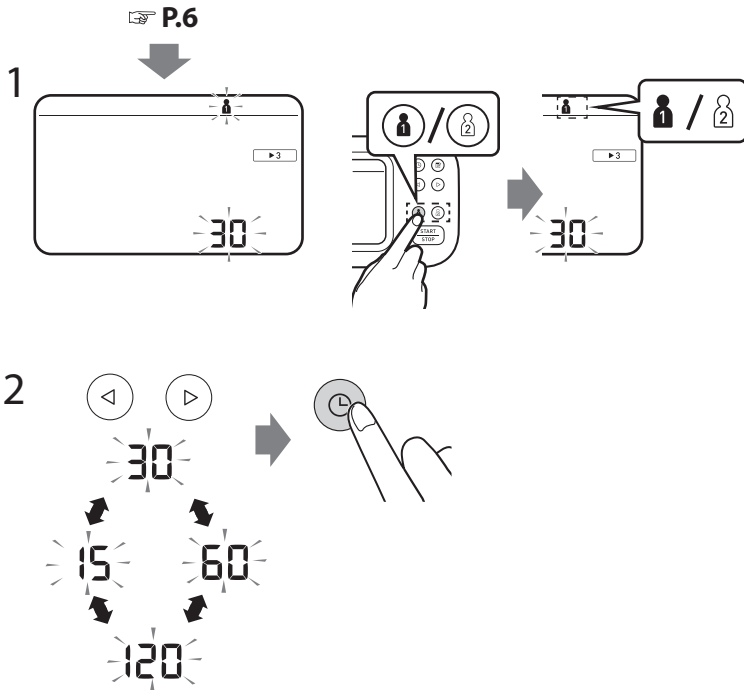
TruRead-tilan välin asettaminen

SV

Ställa in TruRead-lägesintervall

UK

Установлення інтервалу для режиму TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 15.

Στη λειτουργία TruRead, το πιεσόμετρο λαμβάνει αυτόματα 3 συνεχόμενες μετρήσεις σε επιλεγμένα διαστήματα και εμφανίζει τον μέσο όρο. Το διάστημα είναι ρυθμισμένο από προεπιλογή στα 30 δευτερόλεπτα.

Ανατρέξτε στην ενότητα «Λήψη μέτρησης σε λειτουργία TruRead» στη σελίδα 15.

I TruRead-funktion tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med valgte intervaller og viser gennemsnittet. Intervallet er som standard indstillet til 30 sekunder.

Se "Sådan foretages en måling i TruRead-funktion" på side 15.

TruRead-tilassa mittari tekee automaattisesti kolme peräkkäistä mittausta valituin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Väli on oletusarvoisesti 30 sekuntia.

Katso Mittaus TruRead-tilassa sivulla 15.

I TruRead-läget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med valda intervaller och visar genomsnittet. Intervallet är inställt på 30 sekunder som standard.

Se "Göra en mätning i TruRead-läge" på sidan 15.

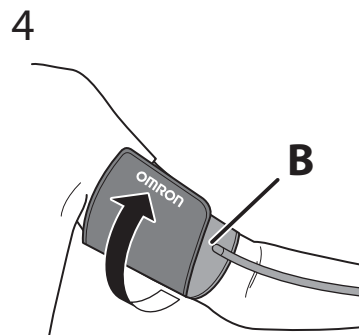
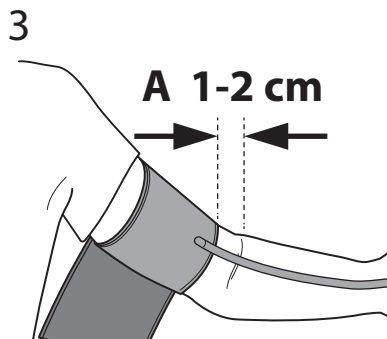
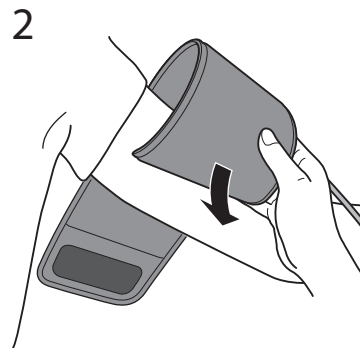
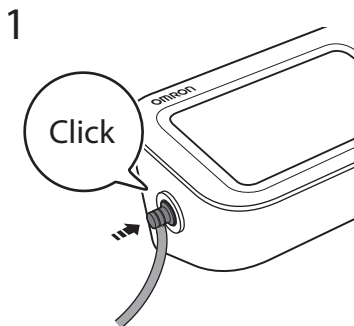
У режимі TruRead прилад автоматично виконає 3 послідовні вимірювання з вибраними інтервалами та відобразить усереднене значення. За замовчуванням вибрані інтервали в 30 секунд.

Див. «Вимірювання в режимі TruRead» на стор. 15.

6

Applying the Arm Cuff

- EL** Εφαρμογή της περιχειρίδας
- DA** Påsætning af armmanchetten
- FI** Mansetin asetus
- SV** Applicera manschetten
- UK** Закріплення манжети на плече



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- A. Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1–2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.
- B. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του βραχιονά σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

- A. Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.
- B. Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

- A. Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
- B. Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.

- A. Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
- B. Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

- A. Край манжети з трубою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.
- B. Переконайтеся, що повітряна трубка перебуває на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не поверталася.

If taking measurements on the right arm, refer to:

Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξι βραχίονα, ανατρέξτε στο εξής:

Ved målinger på højre arm, se:

Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue

Om du mäter på höger arm, se:

Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.

Instruction Manual 1  2.5

Sitting Correctly

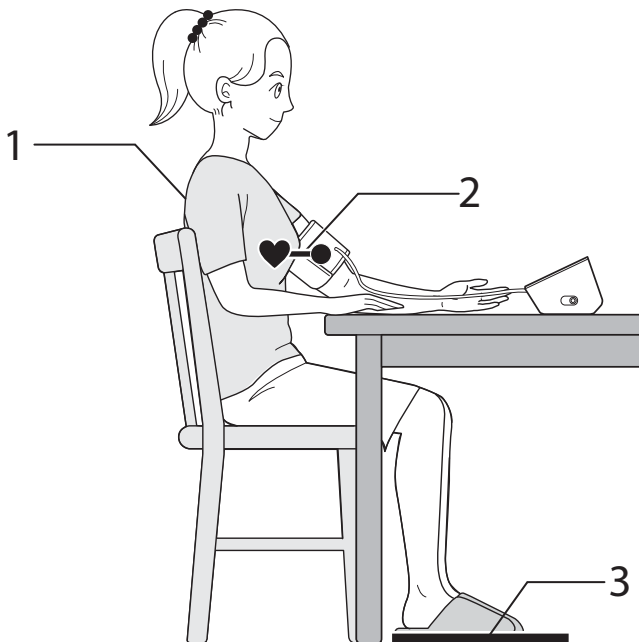
EL Σωστή στάση του σώματος

DA Sæt dig korrekt

FI Istuminen oikein

SV Rätt sittställning

UK Сидіння в правильному положенні



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.

1. Keep your back and arm supported.

2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.

3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Χαλαρώστε και καθίστε άνετα. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε.

1. Φροντίστε η πλάτη και ο βραχιόνάς σας να στηρίζονται.
2. Διατηρείτε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
3. Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα και μη σταυρώνετε τα πόδια σας.

Slap af, og sid behageligt. Sid stille og tal ikke.

1. Hold ryggen og armen støttet.
2. Hold armmanchetten i niveau med dit hjerte.
3. Sæt fødderne fladt på gulvet uden at krydse benene.

Rentoudu ja istu mukavasti. Älä liiku äläkä puhu.

1. Pidä selkä ja käsivarsi tuettuna.
2. Pidä mansetti sydämen tasolla.
3. Pidä jalkaterät tasaisesti maassa äläkä risti jalkoja.

Koppla av och sitt bekvämt. Var stilla och prata inte.

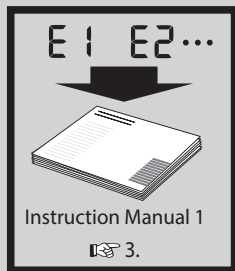
1. Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
2. Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
3. Håll fötterna platt mot golvet och korsa inte benen.

Розслабтеся та сядьте зручніше. Не рухайтесь і не розмовляйте.

1. Сядьте так, щоб спина та рука на щось спиралися.
2. Манжета на плече має бути на рівні серця.
3. Поставте стопи рівно та не перехресуйте ноги.

Taking a Measurement

- EL** Λήψη μέτρησης
DA Foretag en måling
FI Mittauksen ottaminen
SV Göra en mätning
UK Виконання вимірювання



-
- A:** Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
- P.19~**

- Select your user ID from buttons "1" or "2".
- Press the [START/STOP] button.
 - A:** Flashes at every heartbeat.
 - B:** Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
 - C:** Appears while the cuff is deflating.
- The reading is saved automatically.

1. Επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας από τα κουμπιά «1» ή «2».
2. Πατήστε το κουμπί [START/STOP].
A: Αναβοσβήνει με κάθε καρδιακό παλμό.
B: Κινείται μαζί με την ισχύ του σφυγμού ενώ η περιχειρίδα ξεφουσκώνει.
C: Εμφανίζεται ενώ ξεφουσκώνει η περιχειρίδα.
3. Η μέτρηση αποθηκεύεται αυτόματα.

1. Vælg din bruger-ID med knap "1" eller "2".
2. Tryk på knappen [START/STOP].
A: Blinker ved hvert hjerteslag.
B: Bevæger sig sammen med pulsstyrken, mens manchetten tømmes for luft.
C: Vises mens manchetten tømmes for luft.
3. Målingen gemmes automatisk.

1. Valitse käyttäjätunnuksesi painikkeilla 1 tai 2.
2. Paina [START/STOP]-painiketta.
A: Vilkkuu jokaisella sydämenlyönnillä.
B: Liikkuu pulssin voimakkuuden mukana mansetin tyhjentyessä.
C: Tulee näkyviin mansetin tyhjentyessä.
3. Lukema tallennetaan automaattisesti.

1. Välj ditt användar-ID från knapparna "1" eller "2".
2. Tryck på [START/STOP]-knappen.
A: blinkar vid varje hjärtslag.
B: rör sig tillsammans med pulsstyrkan medan manschetten töms.
C: visas när manschetten töms.
3. Avläsningen sparas automatiskt.

1. Виберіть ваш ідентифікатор користувача за допомогою кнопки 1 чи 2.
2. Натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп).
A: Блимає з кожним ударом серця.
B: Рухається разом із силою пульсу під час здування манжети.
C: З'являється під час здування манжети.
3. Показання зберігаються автоматично.

▶ 3

Taking a measurement in TruRead mode

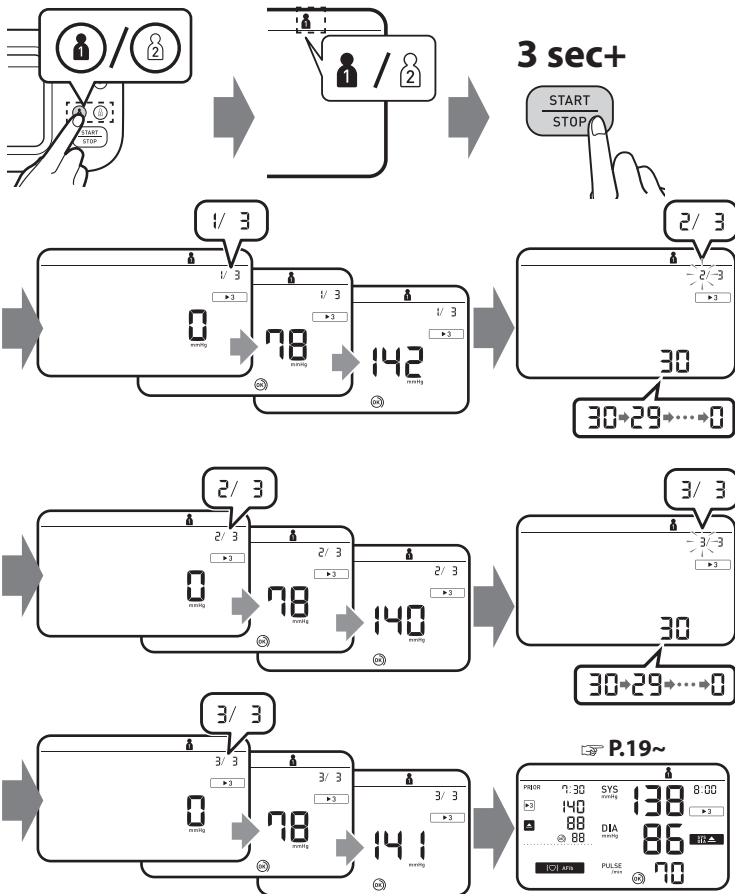
EL Λήψη μέτρησης σε λειτουργία TruRead

DA Sådan foretages en måling i TruRead-funktion

FI Mittaus TruRead-tilassa

SV Göra en mätning i TruRead-läge

UK Вимірювання в режимі TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 7.

Στη λειτουργία TruRead, το πιεσόμετρο λαμβάνει αυτόματα 3 συνεχόμενες μετρήσεις σε επιλεγμένα διαστήματα και εμφανίζει τον μέσο όρο. Το διάστημα είναι ρυθμισμένο από προεπιλογή στα 30 δευτερόλεπτα. Ανατρέξτε στην ενότητα «Ρύθμιση του διαστήματος της λειτουργίας TruRead» στη σελίδα 7.

I TruRead-funktion tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med valgte intervaller og viser gennemsnittet. Intervallet er som standard indstillet til 30 sekunder. Se "Indstilling af interval for TruRead-funktionen" på side 7.

TruRead-tilassa mittari tekee automaattisesti kolme peräkkäistä mittausta valituin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Väli on oletusarvoisesti 30 sekuntia. Katso TruRead-tilan välin asettaminen sivulla 7.

I TruRead-läget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med valda intervaller och visar genomsnittet. Intervallet är inställt på 30 sekunder som standard. Se "Ställa in TruRead-lägesintervall" på sidan 7.

У режимі TruRead прилад автоматично виконає 3 послідовні вимірювання з вибраними інтервалами та відобразить усереднене значення. За зомовчуванням вибрані інтервали в 30 секунд. Див. «Установлення інтервалу для режиму TruRead» на стор. 7.



Taking a measurement in guest mode

EL

Λήψη μέτρησης σε λειτουργία άλλου χρήστη

DA

Sådan foretages en måling i gæstefunktion

FI

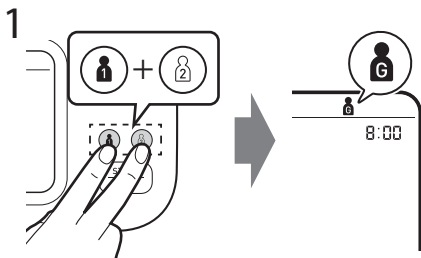
Mittauksen ottaminen vierastilassa

SV

Göra en mätning i gästläge

UK

Вимірювання в гостьовому режимі



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.

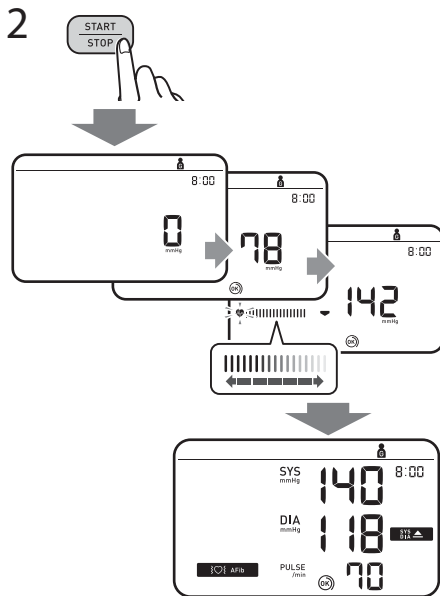
Λαμβάνει μια μέτρηση για έναν διαφορετικό χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη και η λειτουργία TruRead δεν είναι διαθέσιμη.

Tager en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger gemmes i hukommelsen, og TruRead-funktion er ikke tilgængelig.

Tekee yksittäisen mittauksen toiselle käyttäjälle. Muistiin ei tallenneta lukemia, eikä TruRead-tila ole käytettävissä.

Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet och TruRead-läget är inte tillgängligt.

Здійснює одне вимірювання для іншого користувача. Показання не зберігаються в пам'яті, а режим TruRead недоступний.



**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP]
button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your
expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**

Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:
Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε
πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει
την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη
συστολική σας πίεση. Μη διογκώσετε πέραν των 299 mmHg.

Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:
Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at
blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end
det forventede systoliske tryk. Pump ikke op til mere end 299 mmHg.

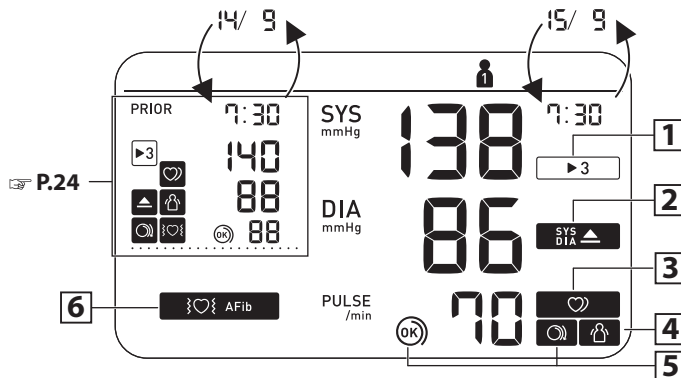
Jos systolinen paine on yli 210 mmHg:
Kun mansetti alkaa täytyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se
painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista
painetta korkeammalle. Älä täytä yli 299 mmHg:n.

Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:
När manschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP]
intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt
förväntade systoliska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg.

Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:
Після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть та
утримуйте кнопку [START/STOP] (старт/стоп), поки прилад не підніме
тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на
30–40 мм рт. ст. Прилад не нагнітатиме тиск понад 299 мм рт. ст.

Checking Readings

- EL** Έλεγχος των μετρήσεων
- DA** Kontrol af målinger
- FI** Lukemien tarkastelu
- SV** Kontrollera avläsningar
- UK** Перевірка показань



1

Appears when the reading was taken in TruRead mode.

Tulee näkyviin, kun lukema on otettu TruRead-tilassa.

▶ 3

Εμφανίζεται όταν η μέτρηση έχει ληφθεί σε λειτουργία TruRead.

Visas när avläsningen gjordes i TruRead-läge.

Vises, när en mätning er foretaget i TruRead-funktion.

Ця позначка з'являється, коли показання отримуються в режимі TruRead.

2**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.**

Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg* tai korkeampi.

SYS

DIA 

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερο.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg* eller högre.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg** eller derover.

Ця позначка з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.* або вище.

3**Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos tätä esiintyy edelleen, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.



Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Visas när en oregelbunden rytmi** upptäcks under en mätning. Om det fortsätter att visas rekommenderar vi att du rådgör med din läkare.

Vises, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Det anbefales, at du kontakter din læge ved fortsat visning.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо вона не зникає, рекомендується звернутися до лікаря.

4

Appears when your body moves during a measurement*. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**

Tulee näkyviin, jos liikutat kehoasi mittauksen aikana***. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.



Εμφανίζεται όταν το σώμα σας κινηθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης***. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2-3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.

Visas när du rör dig under en mätning***. Ta av armmanschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.

Vises, hvis du bevæger kroppen under en måling***. Tag armanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.

Ця позначка з'являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску***. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

5

The cuff is tight enough.

Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.



Manchetten er tilstrækkelig stram.

Mansetti on asetettu riittävästi tiukasti.

Manschetten sitter tillräckligt stramt.

Манжету обгорнуто достатньо щільно.

5

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.



Sæt manchetten STRAMMERE på.

Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.

Обгорніть манжету ще раз ЦІЛЬНІШЕ.



Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για ΚΜ. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα.

Vises, hvis der registreres potentiel atrieflimren under en måling. Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentiel atrieflimren. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet.

Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä havaittiin mittauksen aikana. Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinä löydös. Keskustele löydöksestä lääkärin kanssa.

Visas om en risk för AFib upptäcktes under en mätning. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på AFib. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultaten.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювань визначено ймовірність МП. Це вказує не на остаточний діагноз, а лише на ймовірність МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати.

E1

E2

:

Error messages or other problems? Refer to:

Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα;
Ανατρέξτε στο:

Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:

Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:

Felmeddelanden eller andra problem? Se:

Повідомлення про помилки або інші проблеми?
Див.:



Instruction Manual 1

3.

*** The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

* Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2021.

* Blodtrykdefinitionen er baseret på 2021 ESH/ESC -retningslinjerne.

* Korkean verenpaineen määrittäminen perustuu vuoden 2021 ESH/ESC-ohjeisiin.

* Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2021.

* Визначення високого артеріального тиску взято з керівництв Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2021 р.

**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

** Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πιεσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση.

** En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket.

** Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.

** Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket.

** Нерегулярний ритм серцебиття — це ритм, який на 25 % повільніший або на 25 % швидший за середній показник, зафіксований під час вимірювання артеріального тиску.

*** The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.

*** Η λειτουργία κίνησης του σώματος απενεργοποιείται όταν ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ ή ακανόνιστου καρδιακού παλμού κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.

*** Kroppsbevægelsesfunktionen deaktiveres, hvis en potentiel atriefibrin eller uregelmæssig hjerterytme registreres under en måling.

*** Kehon liikkumistoiminto ei ole käytettävissä, kun mahdollinen eteisvärinä tai epäsäännöllinen sydämen syke havaitaan mittauksen aikana.

*** Kroppsrörelsefunktionen inaktiveras när risken för AFib eller oregelbundna hjärtslag upptäcks under en mätning.

*** Функція коригування рухів тіла відключена за ймовірності появи МП або нерегулярного серцебиття, визначеної під час вимірювань.

Comparison Display (PRIOR Reading)

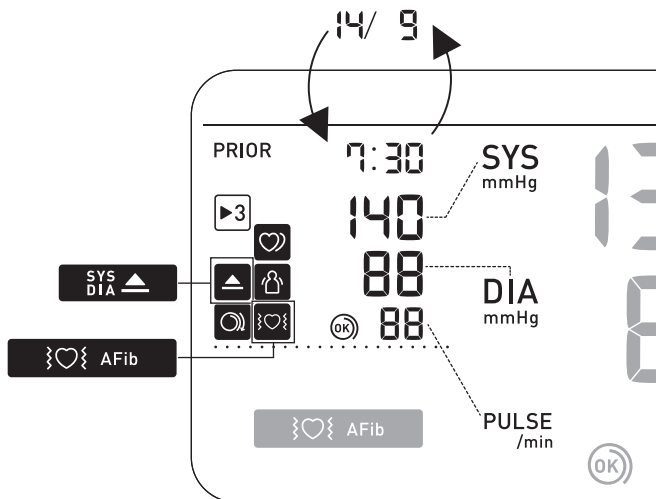
EL Οθόνη σύγκρισης (ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ Μέτρηση)

DA Sammenligningsdisplay (FØR måling)

FI Vertailunäyttö (AIEMPI lukema)

SV Jämförelsevisning (PRIOR-läsning)

UK Порівняльний дисплей (показання ДО)



10 Using Memory Functions

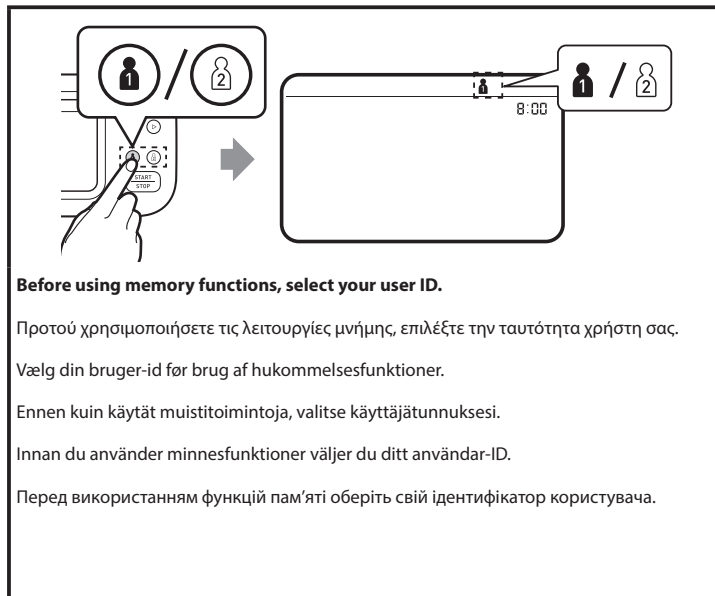
EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης

DA Brug af hukommelsesfunktioner

FI Muistitoimintojen käyttö

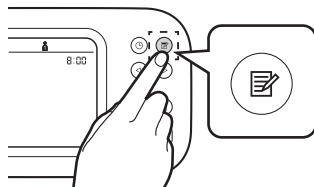
SV Använda minnesfunktioner

UK Використання функцій пам'яті





Readings Stored in Memory



EL

Αποθήκευση μετρήσεων στη μνήμη

DA

Målinger, der er gemt i hukommelsen

FI

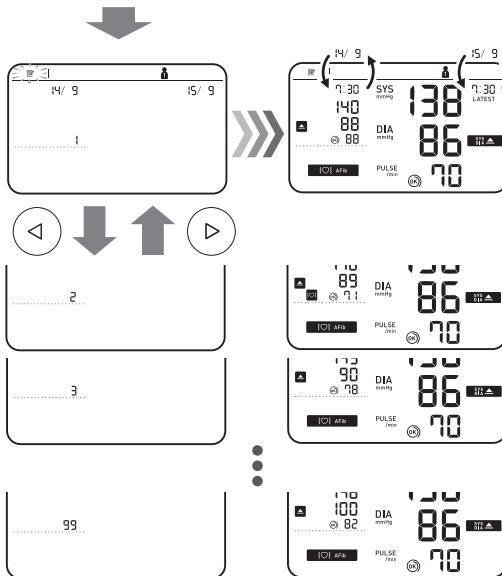
Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu

SV

Avläsningar lagrade i minnet

UK

Показання, збережені в пам'яті



Stores up to 100 readings.

Αποθηκεύει έως και 100 μετρήσεις.

Gemmer op til 100 målinger.

Mittari tallentaa enintään 100 lukemaa.

Lagrar upp till 100 avläsningar.

У пам'яті зберігається до 100 показань.



Individual TruRead Readings in Memory

EL

Ξεχωριστές μετρήσεις
TruRead στη μνήμη

DA

Individuelle TruRead-målinger
i hukommelsen

FI

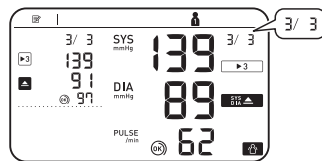
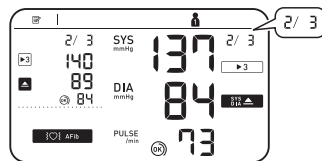
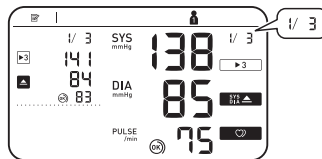
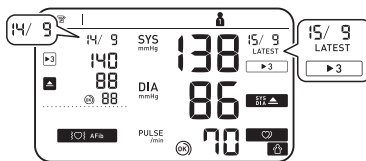
Yksittäiset TruRead-lukemat
muistissa



SV



Individuella TruRead-
avläsningar i minnet



UK



Персональні показання
TruRead у пам'яті







While viewing the reading taken in TruRead mode, press  to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with  symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.

Κατά την προβολή της μέτρησης που ελήφθη σε λειτουργία TruRead, πατήστε το  για να δείτε τις ξεχωριστές μετρήσεις. Οι ξεχωριστές μετρήσεις TruRead θα εμφανίζονται με το σύμβολο  στα αριστερά για τις προηγούμενες μετρήσεις και στα δεξιά για τις τελευταίες μετρήσεις.

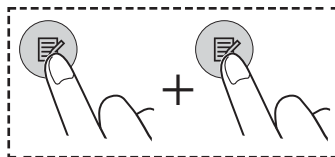
Mens du ser målingen i TruRead-funktion, skal du trykke på  for at se de enkelte målinger. Individuelle TruRead-målinger vises med symbolet  til venstre for de foregående og til højre for de seneste målinger.

Kun tarkastelet TruRead-tilassa otettua lukemaa, tarkastele yksittäisiä lukemia painamalla . Yksittäiset TruRead-lukemat näkyvät -symbolilla vasemmalla menneiden mittausten osalta ja oikealla uusimpien mittausten osalta.

Medan du tittar på avläsningen som tagits i TruRead-läge, tryck på  för att se de individuella avläsningarna. Individuella TruRead-avläsningar visas med -symbolen till vänster för det förflutna och till höger för de senaste avläsningarna.

Під час перегляду показань, отриманих у режимі TruRead, натисніть , щоб переглянути персональні показання. Персональні показання TruRead буде позначено символом  ліворуч (для найстаріших результатів) і праворуч (для найновіших результатів).

 **AVG Morning/Evening**
 **AVG Weekly Averages**

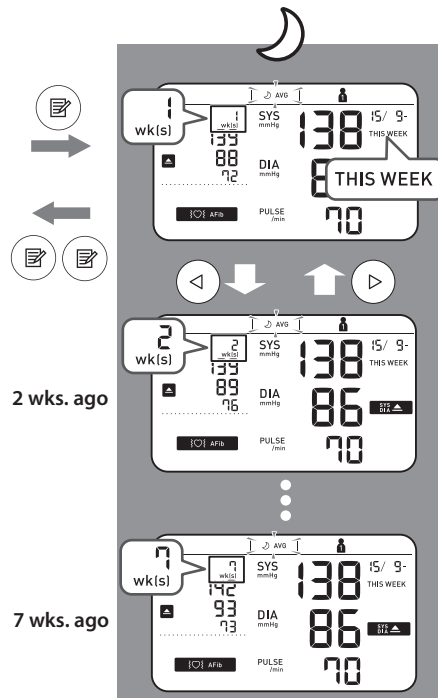
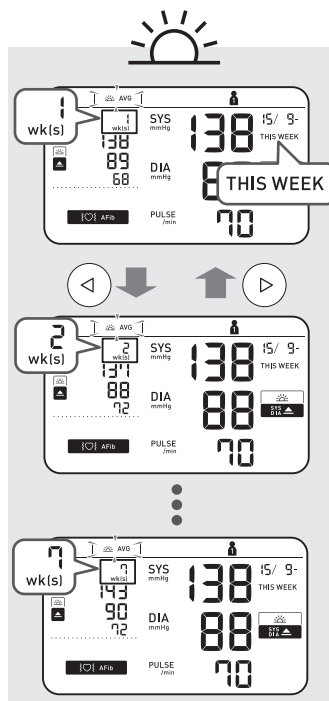


EL Εβδομαδιαίες μέσες τιμές πρωινών/βραδινών μετρήσεων
DA Ugegennemsnit for morgen/aften

FI Viikon aamu-/iltakeskiarvot

SV Veckomedelvärden för morgon och kväll

UK Ранкові / вечірні середні значення за тиждень





Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg ή περισσότερο στην πρωινή εβδομαδιαία μέση τιμή.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg eller derover i ugegennemsnittet for morgen.

Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg tai korkeampi viikon aamukeskiarvossa.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg eller högre i veckomedelvärdet för morgon.

Ця позначка з'являється, якщо ранкові середні значення за тиждень SYS сягають 135 мм рт. ст. або вище та (або) значення DIA сягають 85 мм рт. ст. або вище.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.

Για να μάθετε τον τρόπο υπολογισμού των εβδομαδιαίων μέσων τιμών, ανατρέξτε στην ενότητα 10 του Εγχειριδίου οδηγιών 1.

Se afsnit 10 i Brugervejledning 1 vedrørende beregning af ugegennemsnit.

Lisätietoja viikoittaisten keskiarvojen laskemisesta on käyttöohjeen 1 kohdassa 10.

För att veta hur man beräknar veckomedelvärdet, se avsnitt 10 i bruksanvisningen 1.

Щоб дізнатися, як розрахувати середні значення за тиждень, див. розділ 10 посібника з експлуатації 1.



Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

EL

Μέση τιμή των τελευταίων 2 ή 3 μετρήσεων που έχουν ληφθεί σε διάστημα 10 λεπτών

DA

Gennemsnittet af de seneste 2 eller 3 målinger inden for et tidsrum på 10 minutter

FI

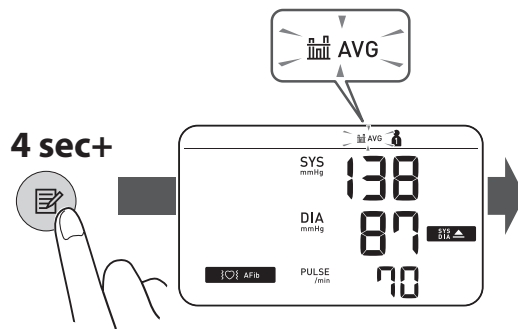
10 minuutin aikavälillä otetun 2–3 viimeisimmän lukeman keskiarvo

SV

Medelvärde för de senaste 2 eller 3 avläsningarna som gjorts inom ett 10-minutersintervall

UK

Усреднення останніх двох або трьох показань, отриманих протягом 10 хвилин





Deleting All Readings for 1 User

EL

Διαγραφή όλων των μετρήσεων για 1 χρήστη

DA

Sletning af alle målinger for 1 bruger

FI

Yhden käyttäjän kaikkien lukemien poistaminen

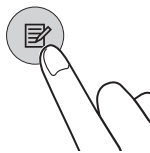
SV

Radera alla avläsningar för 1 användare

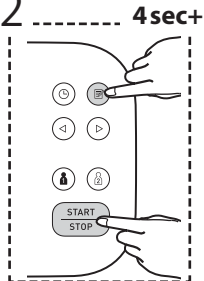
UK

Видалення всіх показань для 1 користувача

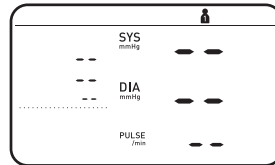
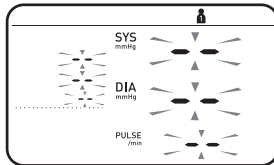
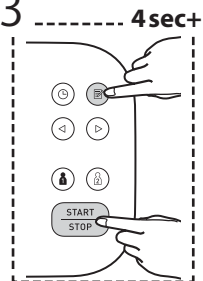
1



2



3



Restoring to the Default Settings

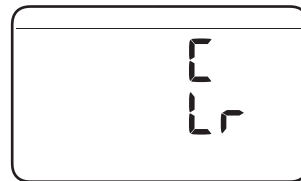
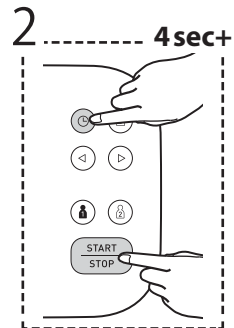
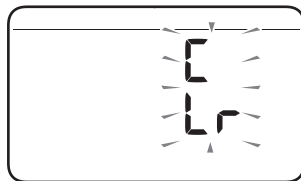
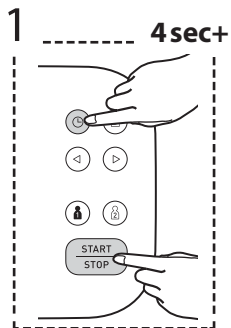
EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων

DA Gendannelse af standardindstillingerne

FI Oletusasetusten palauttaminen

SV Återställa till förvalda inställningar

UK Повернення до налаштувань за замовчуванням



EL

Προαιρετικά ιατρικά
εξαρτήματα

DA

Valgfrit medicinsk tilbehør

FI

Valinnaiset lääkinälliset
lisävarusteet

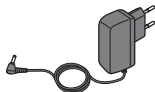
SV

Valfria medicinska tillbehör

UK

Додаткове медичне
приладдя

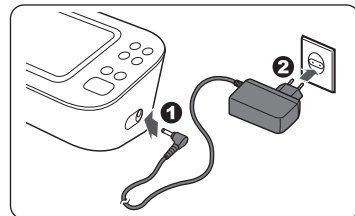
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.


Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.

Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.

Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.

Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.

Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.

 Manufacturer Κατασκευαστής Producent	Valmistaja Tillverkare Виробник	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative	Αντιπρόσωπος στην ΕΕ EU-representant EU-edustaja EU-representant Представник у ЄС	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importør i EU	Maahantuojaja EU:ssa Importör i EU Імпортєр до ЄС	
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Produktionsanlæg	Tuotantolaitos Produktionsenhet Виробничі потужності	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Θυγατρικές Datterselskaber Tutäryhtiöt Dotterbolag Дочірні компанії	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Εισαγωγέας στο Ηνωμένο Βασίλειο και υπεύθυνος για το Ηνωμένο Βασίλειο Importør i Storbritannien og ansvarlig person for Storbritannien Maahantuojaja Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Yhdistyneen kuningaskunnan vastuhenkilö Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien Імпортєр у Великій Британії та відповідальна особа у Великій Британії	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Зроблено у В'єтнамі

Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Дата випуску: 2023-12-15